



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

14 aprilie 2016

CPEG nr. 83

Dlui Iurie CHIRINCIUC
Ministru al Transporturilor și
Infrastructurii Drumurilor

Stimate Domnule Ministru,

Cu referire la scrisoarea nr. 08-5/166 din 12.04.2016, Vă expediem alăturat avizul consultativ al Comisiei politice externe și integrare europeană, adoptat în ședința sa din 14.04.2016, privind aprobarea semnării *Acordului de finanțare între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare, în vederea realizării Proiectului "Îmbunătățirea drumurilor locale"*, exprimat în temeiul art.8¹ alin.(1) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

Cu respect,

Valentina BULIGA,
Președinta Comisiei



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

14 aprilie 2016

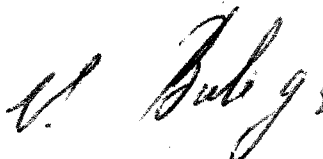
CPE nr. 42

AVIZUL CONSULTATIV

privind aprobarea semnării Acordului de finanțare între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare, în vederea realizării Proiectului "Îmbunătățirea drumurilor locale"

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat *Acordul de finanțare între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare, în vederea realizării Proiectului "Îmbunătățirea drumurilor locale"* și, în temeiul art.8¹ alin.(1) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova se pronunță în favoarea semnării acestuia.

Președinta Comisiei

 **Valentina BULIGA**



MD-2005, mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7
www.mf.gov.md, tel. (022) 26-26-00, fax 022-26-25-17

30.03.2016 nr. 13/1-6-86
La nr. _____

**Ministerul Transporturilor și
Infrastructurii Drumurilor**

Ca urmare a demersului Ministerului Transporturilor nr. 08-5/104 din 10 martie 2016 privind examinarea și avizarea proiectului Decretului Președintelui Republicii Moldova cu privire la aprobarea semnării Acordului dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare, în vederea realizării Proiectului „Îmbunătățirea drumurilor locale”, Ministerul Finanțelor comunică următoarele.

Referitor la textul Decretului Președintelui, se propune completarea alin. (2) cu sintagma „Articol unic.”.

Totodată în textul acordului, la adresa Beneficiarului, se substituie sintagma „Cosmonautilor Street, 7” cu sintagma „Constantin Tanase Street, 7”.

În conformitate cu art. 81 din Legea nr. 595 din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, textele negociate ce conțin diferențe de fond (diferențe care țin de obiectul de reglementare, de subiecții, drepturile și obligațiile acestora) față de textele asupra cărora au fost inițiate negocierile, semnarea tratatului internațional este precedată de consultarea Comisiei politice externe și integrare europeană a Parlamentului. Astfel urmează de obținut avizul Comisiei politice externe și integrare europeană a Parlamentului.

Totodată, în conformitate cu art. 80 din Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442 din 17 iulie 2015 în cazul în care textul definitivat al

proiectului tratatului negociat conține diferențe de fond față de textul asupra căruia au fost inițiate negocieri urmează de obținut avizele repetate ale Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene, Ministerului Justiției, Ministerului Economiei, Ministerului Finanțelor și ale ministerelor și altor autorități administrative centrale competente de a se expune asupra domeniilor reglementate integral sau parțial prin tratat.

Respectiv, urmează de obținut avizele de la ministerele menționate mai sus.

MINISTRU



Octavian ARMAȘU

Ex. Gurău Camelia
Tel. 26 26 83
e-mail: camelia.gurau@mf.gov.md



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI/1/391 - 3555 " all " 03 2016

Pl. F. Ivanov
Pl. F. Ivanov
25.03.2016

Ministerul Transporturilor și
Infrastructurii Drumurilor

Cu referire la scrisoarea nr. 08-5/104 din 10 martie 2016, se aduce la cunoștință că Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat setul de materiale privind aprobarea semnării proiectului *Acordului de finanțare între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare, în vederea realizării Proiectului „Îmbunătățirea drumurilor locale”* și susține încheierea acestui tratat.

Totodată, se atenționează că Acordul de finanțare supus avizării include o serie de îndrumări și instrucțiuni care sunt parte integrantă a tratatului, precum:

1. Condițiile Generale ale Asociației Internaționale pentru Dezvoltare privind Creditele și Granturile, din 31 iulie 2010;
2. Instrucțiunile cu privire la debursările pentru proiecte, din 1 mai 2006;
3. Instrucțiunile cu privire la prevenirea și combaterea fraudei și corupției în cadrul proiectelor finanțate din împrumuturile BIRD și creditele și granturile AID, din 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011;
4. Îndrumări: selectarea și recrutarea consultanților din împrumuturile BIRD și creditele și granturile AID, din ianuarie 2011 și revizuite în iulie 2014;
5. Instrucțiunile: achiziționarea de bunuri, lucrări și servicii non-consulting din împrumuturile BIRD și creditele și granturile AID, din ianuarie 2011 și revizuite în iulie 2014;
6. Planul de achiziții din 16 septembrie 2015.

Aceste documente urmează a fi traduse în limba română și prezentate în același set cu proiectul Acordului. Documentele în cauză vor fi publicate împreună cu tratatul după ratificare.

Daniela Morari
Daniela MORARI
Viceministru

MINISTERUL ECONOMIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64

E-mail: minconcom@mcc.gov.md

Pagina web: www.mcc.gov.md

МД-2033, Кишинэу, Пляца Марий Адунэрь Национале, 1
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64

E-mail: minconcom@mcc.gov.md

Веб-страница: www.mcc.gov.md

21.03 2016 nr. 13-1434

La nr. _____ din _____ 20 _____

Ministerul Transporturilor și
Infrastructurii Drumurilor

La nr. 08-5/104 din 10.03.2016

Prin prezenta relatăm că, Ministerul Economiei a examinat setul de materiale referitor la proiectul Decretului Președintelui Republicii Moldova cu privire la aprobarea semnării Acordului între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare, în vederea realizării Proiectului „Îmbunătățirea drumurilor locale” și, în limita competențelor funcționale, comunică lipsa de obiecții.

Viceprim-ministru,
ministru

Octavian CALMÎC



MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

str. 31 August 1989, nr. 82
MD- 2012, mun. Chișinău.
tel.: 0 22 23 47 93, fax: 0 22 23 47 97
www.justice.gov.md

25.03.16 Nr. 02/4320

La nr. 08-5/104 din 10.03.2015

**Ministerul Transporturilor
și Infrastructurii Drumurilor**

Ministerul justiției a examinat proiectul *Decretului Președintelui Republicii Moldova cu privire la aprobarea semnării Acordului între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare, în vederea realizării Proiectului „Îmbunătățirea drumurilor locale”* (în continuare - „Acordul”) și, în limita competențelor funcționale, relevă următoarele.

La definitivarea setului de acte se va ține cont de prevederile Legii cu privire la datoria sectorului public, garanțiile de stat și recreditarea de stat, nr. 419 din 22.12.2006, care reglementează datoria contractată în numele Republicii Moldova.

Atenționăm asupra faptului că, în temeiul art. 11 alin. (1) lit. b) al Legii nr. 595 din 24 septembrie 1999, tratatele care implică un angajament financiar urmează a fi consultate și cu Comisia politică externă și integrare europeană a Parlamentului. De asemenea, tratatele menționate urmează a fi ratificate de către Parlamentul Republicii Moldova.

Considerăm oportun ca aspectul financiar al Argumentării necesității să fie completat cu calcule precise privind suma finală care va trebui achitată de către Republica Moldova pentru împrumutul acordat și, respectiv, sursele din care vor fi acoperite aceste cheltuieli.

Se recomandă a revizui aspectul temporar, deoarece termenul Acordului este stabilit pentru 15 ani, pe când rambursarea creditului va avea loc pînă în anul 2040.

Argumentarea necesității nu conține date privind decretul Președintelui prin care au fost inițiate negocierile. Elucidarea acestui aspect este importanta, deoarece după cum reiese din Decretul Președintelui nr.1762 din 24.09.2015, negocierile au fost inițiate între trei subiecți: Republica Moldova, Asociația Internațională pentru Dezvoltare și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, pe cînd proiectul decretului propus spre examinare prevede că semnarea Acordului va fi efectuată de către Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare. Subsecvent, se impune necesitatea completării proiectului decretului cu prevederea privind inițierea negocierilor pentru a evita discrepanțele de ordin juridic.

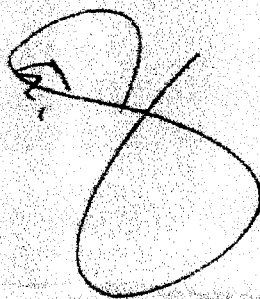
Menționăm necesitatea concretizării denumirii Acordului în tot setul de acte prezentate. Constatăm că, de fapt, în setul de acte sunt prevăzute două Acorduri - *Acord de finanțare* ce se propune a fi încheiat între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru

Dezvoltare, și *Acordul de proiect (Project agreement)* care se propune a fi încheiat între Asociația Internațională pentru Dezvoltare și Administrația de Stat a Drumurilor. Necesită a fi concretizat și faptul dacă scrisorile suplimentare constituie anexe la Acordul de finanțare.

Conform prevederii art. 7 alin. (3) al Legii nr. 595 setul de acte urmează a fi completat cu traducerea în limba română a proiectului Acordului.

În temeiul celor expuse *supra*, solicităm ca proiectul complet, definitivat în conformitate cu prevederile actelor legislative și normative, cu avizele autorităților relevante, să fie prezentat în mod repetat spre avizare.

Viceministru



Eduard SERBENCO

la proiectul Hotărârii Guvernului cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului de finanțare între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare, în vederea realizării Proiectului „Îmbunătățirea drumurilor locale”, semnat la Chișinău la 28 aprilie 2016

| Nr | Denumirea instituției | OBIECȚII | REMARCĂ | ARGUMENTE |
|----|--|---|--|---|
| 1. | Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene | <p>Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat setul de materiale privind aprobarea semnării proiectului Acordului de finanțare între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare, în vederea realizării Proiectului „Îmbunătățirea drumurilor locale” și susține încheierea acestui tratat.</p> <p>Totodată, se atenționează că Acordul de finanțare supus avizării include o serie de îndrumări și instrucțiuni care sunt parte integrantă a tratatului, precum:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Condițiile Generale pentru Credite și Granturi ale Asociației Internaționale de Dezvoltare, din 31 iulie 2010;</i> 2) <i>Instrucțiunile cu privire la debursările pentru proiecte, din 1 mai 2006;</i> 3) <i>Instrucțiunile cu privire la prevenirea și combaterea fraudei și corupției în cadrul proiectelor finanțate prin împrumuturile BIRD și creditele și granturile AID, din 15 octombrie 2006, revizuite în ianuarie 2011;</i> 4) <i>Instrucțiunile privind selectarea și</i> | <p>Se acceptă.</p> <p>Se acceptă.</p> | <p>Documentele invocate vor fi traduse în limba română și prezentate în același set cu proiectul Acordului la momentul remiterii acestuia în adresa MAEIE, în vederea promovării proiectului spre aprobarea semnării.</p> |

| | | | | |
|----|--------------------------|--|-------------------------------------|---|
| | | <p>angajarea consultanților în proiectele finanțate prin împrumuturile BIRD, creditele și granturile AID, din ianuarie 2011, revizuite în iulie 2014;</p> <p>5) Instrucțiunile privind achizițiile de bunuri, lucrări și servicii non-consultanță în proiectele finanțate prin împrumuturile BIRD, creditele și granturile AID, din ianuarie 2011, revizuite în iulie 2014;</p> <p>6) Planul de achiziții din 16 septembrie 2015.</p> | | |
| 2. | Ministerul Finanțelor | <p>Ca urmare a demersului MTID privind examinarea și avizarea proiectului Decretului Președintelui Republicii Moldova cu privire la aprobarea semnării Acordului între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare, în vederea realizării Proiectului „Îmbunătățirea drumurilor locale”, Ministerul Finanțelor comunică următoarele.</p> <p>1. Referitor la textul Decretului Președintelui, se propune completarea alin. (2) cu sintagma „Articol unic”.</p> <p>2. Totodată în textul Acordului, la adresa beneficiarului, se substituie sintagma „Cosmonauților Street,7” cu sintagma „Constantin Tanase Street, 7”.</p> | <p>Se acceptă</p> <p>Se acceptă</p> | <p>A fost efectuată modificarea respectivă.</p> <p>A fost efectuată modificarea respectivă.</p> |

| | | | | |
|--|--|---|-------------|--|
| | | <p>3. În conformitate cu art.81 din Legea nr.595 din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, textele negociate ce conțin diferențe de fond (diferențe ce țin de obiectul de reglementare, de subiecții, drepturile și obligațiile acestora) față de textele asupra cărora au fost inițiate negocierile, semnarea tratatului internațional este precedată de consultarea Comisiei politice externe și integrare europeană a Parlamentului RM. Astfel urmează a fi obținut avizul Comisiei politice externe și integrare europeană a Parlamentului.</p> | Se acceptă | Comisia a fost consultată la etapa inițierii negocierilor și va fi consultată repetat. |
| | | <p>4. Totodată, în conformitate cu art.80 din Regulamentul privind modul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.442 din 17 iulie 2015, în cazul în care textul definitivat al proiectului tratatului negociat conține diferențe de fond față de textul asupra căruia au fost inițiate negocierile, urmează de obținut avizele repetate ale Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene, Ministerului Justiției, Ministerului Economiei, Ministerul Finanțelor și ministerelor și</p> | Se acceptă. | Suntem de acord cu necesitatea avizării repetate, în conformitate cu norma legală invocată. Or chiar prezentul tabel al divergențelor constituie sinteza avizelor repetate ale Ministerelor interesate, deoarece, în cazul în care proiectul de decret privind aprobarea semnării Acordului nu ar fi căzut sub incidența acestei norme (pt. 80 din Regulamentul invocat ce prevede modul de acționare în cazul existenței unor diferențe de fond între textul Acordului asupra căruia au fost inițiate negocierile și textul Acordului supus aprobării semnării) ar fi |

| | | | | |
|----|----------------------|--|---------------|--|
| | | <p>altor autorități administrative centrale competente de a se expune asupra domeniilor reglementate integral sau parțial prin tratat. Respectiv, urmează de obținut avizele de la ministerele menționate mai sus.</p> | | <p>urmat direct calea MAEIE fără a fi consultate repetat Ministerele, care s-au expus deja o dată asupra proiectului Acordului, la etapa inițierii negocierilor. Faptul că Ministerelor li sa cerut să se expună asupra aprobării semnării, în contextul modificărilor suferite de Acord, constituie avizarea repetată a acestuia.</p> |
| 3. | Ministerul Justiției | <p>Ministerul Justiției a examinat proiectul Decretului Președintelui Republicii Moldova cu privire la aprobarea semnării Acordului între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare, în vederea realizării Proiectului „Îmbunătățirea drumurilor locale” și, în limita competențelor funcționale relevă următoarele:</p> <p>1. La definitivarea setului de acte se va ține cont de prevederile Legii cu privire la datoria sectorului public, garanțiile de stat și recreditarea de stat, nr.419 din 22.12.2006.</p> | Nu se acceptă | <p>Acordul de finanțare între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare este un tratat internațional, semnat în numele Republicii Moldova și, implicit, cade sub incidența Legii nr. 595 din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și a Regulamentului privind modul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.442 din 17 iulie 2015, și nu sub incidența Legii</p> |

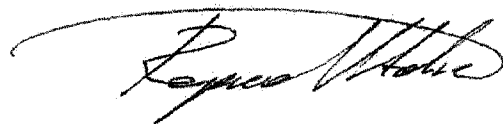
| | | | | |
|--|--|---|-------------|---|
| | | <p>2. Atenționăm asupra faptului că, în temeiul art. 11 alin (1) lit.b) al Legii nr. 595 din 24 septembrie 1999, tratatele care implică un angajament financiar urmează a fi consultate și cu Comisia politică externă și integrare europeană a Parlamentului. De asemenea. Tratatetele internaționale urmează a fi ratificate de către Parlamentul Republicii Moldova.</p> | Se acceptă. | <p>nr.419 cu privire la datoria sectorului public, garanțiile de stat și recreditarea de stat, nr.419 din 22.12.2006.</p> <p>Comisia politică externă și integrare europeană a Parlamentului a fost consultată la etapa inițierii negocierilor asupra Acordului și, având în vedere faptul că au survenit modificări esențiale în urma negocierilor, Comisia va fi consultată și la etapa aprobării semnării.</p> |
| | | <p>3. Considerăm oportun ca aspectul financiar al Argumentării necesității să fie completat cu calcule precise privind suma finală care va trebui achitată de către republica Moldova pentru împrumutul acordat și, respectiv, sursele din care vor fi acoperite aceste cheltuieli.</p> | Se acceptă. | <p>Au fost introduse date suplimentare.</p> |
| | | <p>4. Se recomandă a revizui aspectul temporar, deoarece termenul Acordului este stabilit pentru 15 ani, pe când rambursarea creditului va avea loc până în anul 2040.</p> | Se acceptă. | <p>Au fost efectuate modificările respective. Astfel, termenul de 15 ani de la data semnării reprezintă momentul încetării obligațiilor beneficiarului, cu excepția celor de plată, care vor continua până în anul 2040.</p> |
| | | <p>5. Argumentarea necesității nu conține date</p> | Se acceptă | <p>Argumentarea necesității face trimitere la</p> |

| | | | | |
|--|--|--|-------------|---|
| | | <p>privind decretul Președintelui prin care au fost inițiate negocierile. Elucidarea acestui aspect este importantă, deoarece după cum reiese din Decretul Președintelui nr. 1762 din 24.09.2015, negocierile au fost inițiate între trei subiecți: Republica Moldova, AID și BIRD, pe când proiectul decretului propus spre examinare prevede că semnarea Acordului va fi efectuată de către Republica Moldova și AID. Subsecvent, se impune necesitatea completării proiectului decretului cu prevederea privind inițierea negocierilor pentru a evita discrepanțele de ordin juridic.</p> | parțial. | <p>Decretul Președintelui nr. 1762, care este un document accesibil și poate fi consultat. Mai mult, în argumentarea necesității se menționează despre dispariția BIRD ca subiect al Acordului, or aceasta este rezultatul nemijlocit al negocierilor. Din aceste considerente, considerăm că nu este necesară introducerea prevederii privind inițierea negocierilor în proiectul de decret prezidențial, deoarece negocierile au avut loc, iar părțile au stabilit că Acordul poate fi semnat în forma în care acesta a fost supus avizării repetate.</p> |
| | | <p>6. Menționăm necesitatea concretizării denumirii Acordului în tot setul de acte prezentate. Constatăm că, de fapt, în setul de acte sunt prevăzute două Acorduri – Acord de finanțare ce se propune a fi încheiat între Republica Moldova și AID și Acordul de proiect (Project agreement) care se propune a fi încheiat între AID și Administrația de Stat a Drumurilor. Necesită a fi concretizat și faptul dacă scrisorile suplimentare constituie anexe la Acordul de finanțare.</p> | Se acceptă. | <p>Sintagma „Acordul” din argumentarea necesității va fi înlocuită cu sintagmele „Acordul de finanțare” sau „Acordul de proiect”, după caz. Scrisorile suplimentare constituie anexe la Acord și sunt parte integrantă a acestuia.</p> |

| | | | | |
|----|----------------------|---|----------------|---|
| | | <p>7. Conform prevederilor art. 7 alin (3) al Legii nr. 595 setul de acte urmează să fie completat cu traducerea în limba română a proiectului Acordului.</p> | Se acceptă. | Setul de documente a fost tradus și va fi prezentat împreună cu propunerea de aprobare a semnării, atât MAEIE cât și Comisiei Politică Externă și Integrare Europeană a Parlamentului. |
| | | <p>8. În temeiul celor expuse supra, solicităm ca proiectul complet, definitivat în conformitate cu prevederile actelor legislative și normative, cu avizele autorităților relevante, să fie prezentat în mod repetat spre avizare.</p> | Nu se acceptă. | Nu considerăm necesară reavizarea repetată, din moment ce modificările ce se impun în urma obiecțiilor urmează a fi efectuate, iar în cazul celor care nu vor fi acceptate, vor fi aduse argumente referitoare la neacceptarea lor. |
| 4. | Ministerul Economiei | <p>Prin prezenta relatăm că, Ministerul Economiei a examinat setul de materiale referitor la proiectul Decretului Președintelui Republicii Moldova cu privire la aprobarea semnării Acordului între Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare, în vederea realizării Proiectului „Îmbunătățirea drumurilor locale” și, în limita competențelor funcționale, comunică lipsa de obiecții.</p> | Se acceptă. | |

**Viceministru
al Transporturilor
și Infrastructurii Drumurilor**

Ex. Filipp Ivanov
022 820710



Vitalie RAPCEA